Hidronimia Lacustre

Puerto San Carlos

por Pacho Solari

Introducción

Si observamos los hidrónimos en los mapas y planos del Lago Nahuel Huapi, entre 1856 (Fonck y Hess), y las dos primeras décadas del siguiente siglo, vemos que gran cantidad de ellos son: “puerto” más una palabra o frase.

Como sabemos, la particular situación de frontera con la vecina República de Chile, siempre marcó una gran influencia cultural. A modo de ejemplo, si tomamos en cuenta la carta del Lago Llanquihue de F. Vidal Gormaz de 1872, la mayoría de los hidrónimos son: Puerto…, Playa…, Punta…, Bahía…, etc.

En Nahuelhuapi, el primer puerto fue Puerto Blest, bautizado en 1856, por Francisco Fonck, desconociendo que ya había sido bautizado por el Padre Menéndez en 1792 con el nombre de Puerto de la Esperanza. El siguiente, Puerto del Venado, por Cox G. en 1862, y ambos hidrónimos hoy se mantienen.

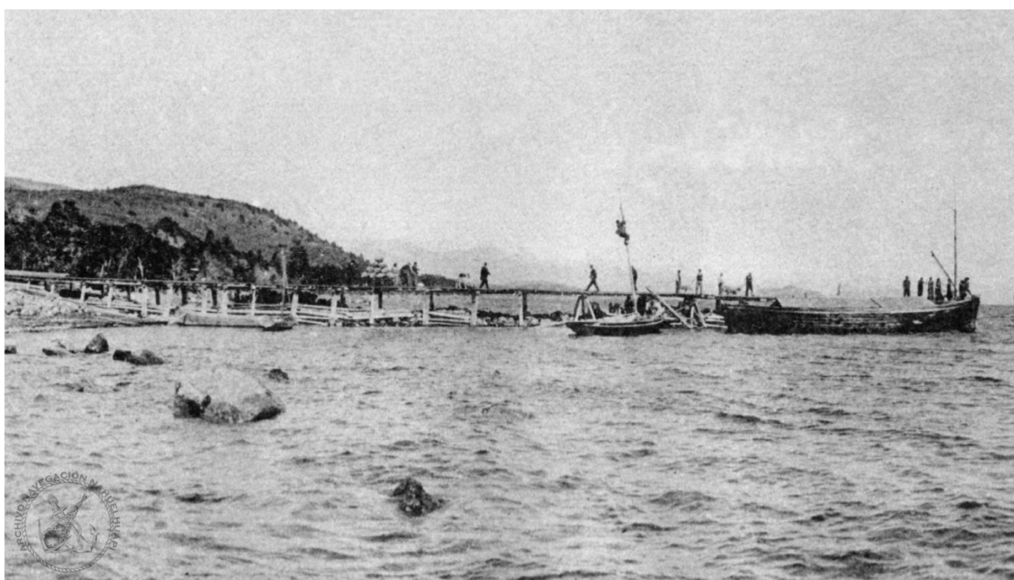


Por otro lado, y luego de la apertura de la casa de comercio de Carlos Wiederhold, esta tradición no solo se mantuvo, sino que se incrementó, y esto se puede apreciar en el plano que acompañó el libro de Ada María Elflein, en 1917, siendo además, que le faltan algunos y/o bautizados posteriormente, por ejemplo: Pañuelo, Nuevo (Bhía. López), Americano, Bueno, y otros.

Pero, en el caso del Puerto San Carlos, la situación no es tan clara como en el resto, situación que trataremos de clarificar en este reseña.

Puerto San Carlos y luego Población San Carlos o viceversa

En la introducción, analizamos la natural tendencia a bautizar las primeras poblaciones y parajes lacustres como: “Puerto”, junto con alguna palabra o frase, a donde era habitual el arribo y zarpada de embarcaciones, tanto en nuestro lago como en el lago Llanquihue - Chile, por ser en sus orillas donde se instalaron las colonias agrícolas-pastoriles. Esto, era inducido por la ausencia de caminos, y siendo seguramente a través de embarcaciones, la única forma de acceder a ellos, o la más fácil.



Puerto San Carlos. Primer Muelle c. 1904

Además, vimos también, que estos primitivos hidrónimos de puertos en su mayoría, aún se conservan y continúan sumándose, como en los últimos tiempos: Puerto Elma en el norte del lago, entre otros.

También adelantamos, que en el caso del actual puerto de la ciudad de S. C. de Bariloche, la situación se presenta no del todo clara, la que trataremos de analizar brevemente.

Para comenzar, tomaremos, hasta donde conocemos, el primer hidrónimo y a la vez de un puerto: Blest (haciendo la salvedad con el nombre propio del lago), no solo por aquello, sino porque además, fue y es la vía natural de “porteo” entre los lagos Nahuel Huapi, Todos los Santos y Llanquihue. Sin examinar demasiado, la palabra porteo, se utilizó para clasificar los tramos terrestres que unían espejos de agua, pero además, sugestivamente, pertenece a la

familia de palabras como: transporte, puerto, puerta, etc., todas profundamente relacionadas con la significación de este particular sitio en Nahuel Huapi.

En este sentido, Blest, fue la “puerta” y el primero de los tres puntos en la ruta comercial de transporte de mercancías de Carlos Wiederhold en el lago desde Chile, seguido por Puerto Moreno y finalmente, según nuestra opinión: Puerto San Carlos.

Por otro lado, en este último, fue donde Wiederhold instaló su casa de comercio *La Alemana,* y donde comenzó la incipiente población de, también suponemos trasladado del puerto, “San Carlos”. Esto último, posiblemente, sucedió tan rápida y simultáneamente, que resulta muy difícil de esclarecer.

Además, existen variadas tradiciones sobre el nombre de la ciudad, a lo que se suma que, incluso en el mismo momento, se conformó en un nombre compuesto para poder diferenciarlo “de otro San Carlos”, y desplazó el asunto del *hidrónimo portuario* a un plano muy secundario.

En esta línea, podemos comenzar por la autoridad del profesor J. M. Biedma. El “topónimo”, mencionado en su libro, figura de una manera particular: “Bariloche San Carlos de”, lo que marca énfasis en el también controvertido término utilizado para aclarar. Esto último, es interesante, porque la tradición sostiene que Bariloche o Vuriloche, diferenciaba al local de otro San Carlos, de Chiloé, un puerto.

Las versiones del origen del término Bariloche o, la confusión en la conocida carta del Sr. Enrique Neil, de “San” Carlos en lugar de “Don” Carlos, son indiferentes para nuestro fin.

Para ello, como en otras ocasiones, los mapas son un gran complemento de análisis. Es útil tener presente, que esta vertiginosa situación, ocurrió entre 1895, instalación de Wiederhold, (en una población, que convengamos, ya venía manifestándose y por ello atractivo para el comercio) y, 1896, estadía de F. P. Moreno y la cartografía realizada por la Comisión del Museo de la Plata, de la zona. Este plano, además de ser el primer mapa exacto del lago, fue el primero que plasmó San Carlos como población, como también Moreno, se refirió a ella, en sus “Apuntes Preliminares…”

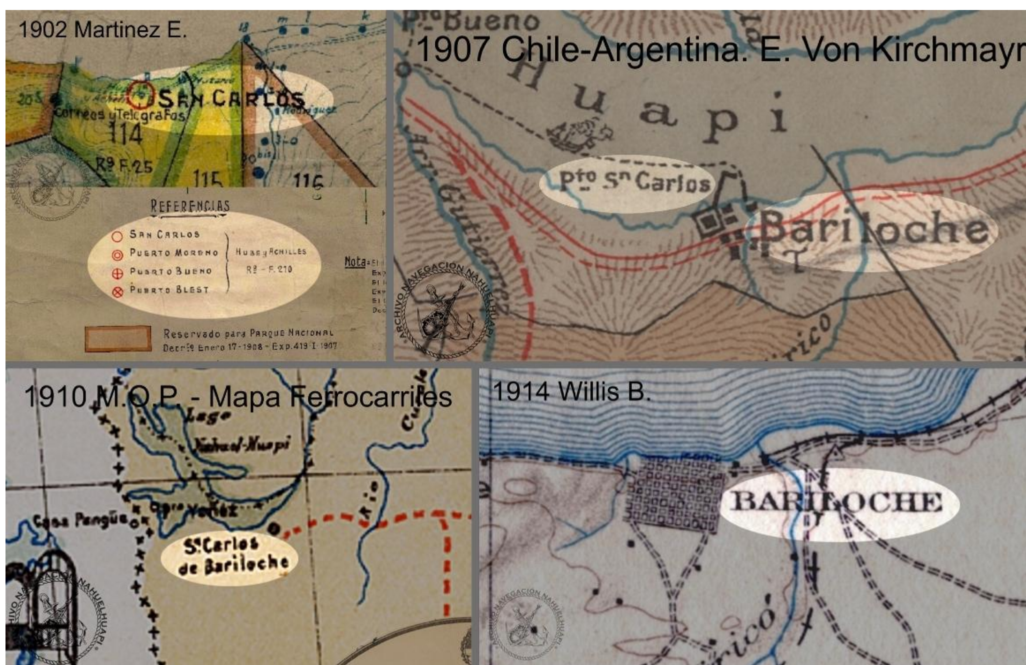
Teniendo en cuenta y a pesar de: primero, el antecedente del Plano del Museo de la Plata, que fue reproducido por Steffen H., el par chileno de Moreno, pero, con el agregado: (Bariloche) y, además, la simultaneidad de los hechos que dificultan nuestro propósito, es aún posible utilizar alguna evidencia, para justificar la idea de: que el hidrónimo Puerto San Carlos fue anterior a la Población de San Carlos.



En primer lugar, el haber agregado “de Bariloche”, según la tradición, para diferenciarlo de otro “puerto”, San Carlos de Chiloé, y posiblemente, si era “de”, fue porque “algo” ya estaba ahí.

Por otro lado, si vemos en la secuencia de cartografía de la imagen que se adjunta, el ing. E Martínez, ya en 1902, coloca el nombre en la población, pero, en las referencias, este nombre figura con el de todos los puertos con instalaciones de la Compañía Hube & Achelis.

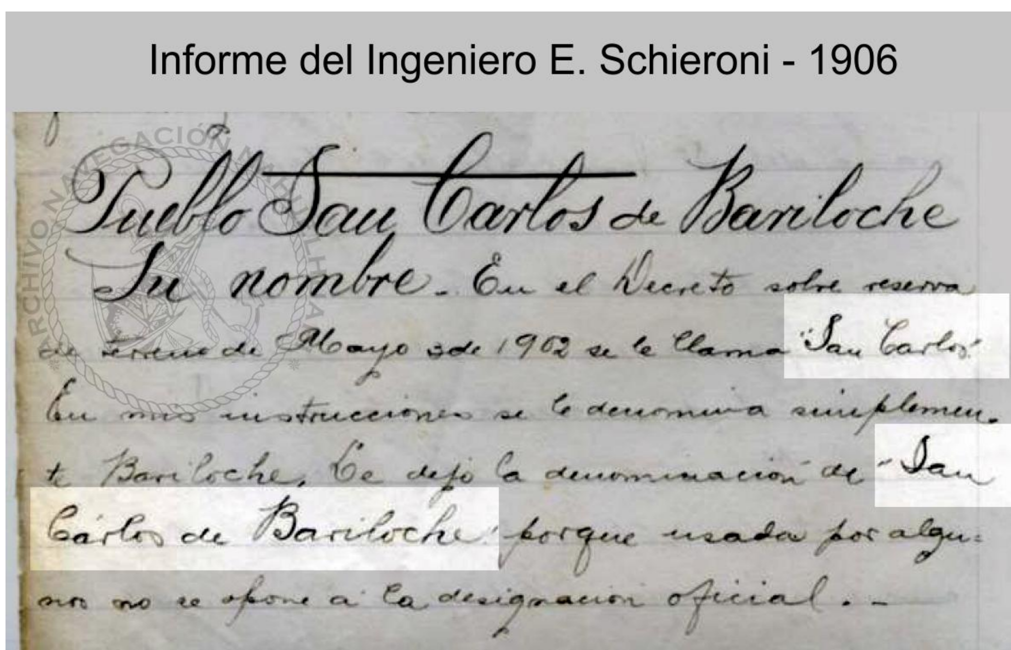
Seguidamente, en el Plano de la Chile-Argentina, compradora de la Hube & Achelis, y esta a su vez de Wiederhold, hace una importante diferencia, evidenciando posiblemente la tradición de las compañías comerciales fundadoras, en el lago junto al flamante muelle de 150 m.: *Pto. San Carlos* y, sobre tierra la población de: *Bariloche*.



Cabe aclarar, que por esos años, el ing. Eliseo Schieroni, de la División de Geodesia, ponía fin a la dualidad del nombre de la población, como puede leerse en el extracto de su

informe, denominándola “San Carlos de Bariloche porque usada por algunos no se opone a la denominación oficial”.

Informe del Ingeniero E. Schieroni - 1906



Pueblo San Carlos de Bariloche
Su nombre. En el Decreto sobre reserva de [illegible] de Mayo 3 de 1902 se le llama "San Carlos". En mis instrucciones se le denomina simplemente Bariloche, le dejo la denominación de "San Carlos de Bariloche" porque usada por algunos no se opone a la designación oficial.-

Finalmente, la cartografía posterior, continuó con algún tipo de dualidad, pero, ya no más con San Carlos solo, es decir, San Carlos de Bariloche o Bariloche, y posiblemente de esta manera, y por la simultaneidad de los hechos, se perdió el origen del pionero nombre de Puerto San Carlos.

Slds. Crdls.

Anexo Imágenes



Plano del libro de Ada María Elfein, *Paisajes Cordilleranos*, 1917



Plano del Ing. Eliseo Schieroni, 1907. Portal de la Compañía Chile-Argentina, la población: *Bariloche*